

License Agreement for Bible Texts

July 27, 2001

Copyright © 2001 by World Bible Translation Center
All rights reserved.

These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be reprinted for non-commercial use, but only without modification or any additional text or commentary.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION © 2001 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please [contact World Bible Translation Center](#) in writing or [by e-mail](#).

World Bible Translation Center
P.O. Box 820648
Fort Worth, Texas 76182, USA
Telephone: 1-817-595-1664
Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE
E-Mail: info@wbtc.com
World Bible Translation Center's Web site: <http://www.wbtc.com>

This license is subject to change without notice. The current license can be found at:
<http://www.wbtc.com/articles/downloads/biblelicense.html>

To order a copy of this text online, go to:
http://www.wbtctransactions.com/articles/order/order_main.html

If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher.
Download Adobe Acrobat Reader from:
<http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.htm>

Segunda carta a los Corintios

1 Un cordial saludo a la iglesia de Dios en Corinto y a todo el pueblo santo* de la provincia de Acaya*, de parte de Pablo, apóstol de Jesucristo por voluntad de Dios, y de Timoteo, nuestro hermano.

2 Que la paz y las bendiciones[◇] de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo estén con ustedes.

Pablo agradece a Dios

3 Bendito sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, padre misericordioso y Dios que siempre nos da consuelo. **4** Dios nos consuela en todos nuestros problemas para que también, nosotros podamos consolar a quienes sufren, dándoles el mismo consuelo que recibimos de él. **5** Así como compartimos los enormes sufrimientos de Cristo, podemos compartir con otros el consuelo que él nos da. **6** Si tenemos problemas, es para el consuelo y la salvación de todos ustedes. Igualmente, si tenemos consuelo es para consolarlos y darles fortaleza para enfrentar con paciencia los mismos sufrimientos que tenemos nosotros. **7** Confiamos totalmente en ustedes porque sabemos que así como comparten nuestro sufrimiento, también podrán compartir nuestro consuelo.

8 Hermanos, queremos que sepan sobre los problemas que tuvimos en Asia*. Recibimos una carga mucho más pesada de la que podíamos soportar, e incluso estábamos tan desesperados que perdimos la esperanza de seguir viviendo. **9** En el fondo de nuestro corazón creíamos que íbamos a morir. Sin embargo, esto sucedió para que aprendiéramos a dejar de confiar en nosotros mismos y confiá-

ramos en Dios, quien es capaz de resucitar a los muertos. **10** Él nos rescató del gran peligro de la muerte y nos seguirá rescatando. Pusimos nuestra esperanza en Dios y él nos rescatará de nuevo **11** si ustedes nos ayudan con sus oraciones. Si muchos oran por nosotros, también habrá muchos que den gracias a Dios por la respuesta que recibimos de él.

Cambio en los planes de Pablo

12 Estamos orgullosos de esto y lo podemos decir de todo corazón: nos hemos comportado con todos, y especialmente con ustedes, con toda la sinceridad que viene de Dios. No nos guiamos por la sabiduría humana, sino por la bondad de Dios. **13** Nosotros sólo les escribimos cosas que puedan leer y entender. Así que espero que nos entiendan por completo, **14** como ya en parte nos han entendido. Pueden estar orgullosos de nosotros, al igual que nosotros lo estaremos de ustedes el día en que regrese nuestro Señor Jesús.

15 Como estaba confiado en esto, decidí venir a visitarlos primero para que pudieran recibir la bendición de dos visitas mías. **16** Mi plan era pasar a visitarlos cuando fuera camino a Macedonia y de nuevo en mi viaje de regreso. Pensaba que ustedes podrían ayudarme con mi viaje a Judea. **17** Espero que no piensen que hice estos planes a la ligera, o que me gusta ser como la gente de este mundo que en un momento dice “sí” y al instante dice “no”.

18 Así como Dios es digno de confianza, pueden también confiar en que lo que les decimos nosotros nunca es “sí” y “no” al mismo tiempo. **19** Jesucristo, el Hijo de Dios, de quien les hemos hablado Silas,

las bendiciones Textualmente: “la gracia”.

Timoteo y yo, no era “sí” y “no” a la vez. Por el contrario, Cristo siempre ha sido el “sí”. ²⁰No importa cuántas promesas haya hecho Dios, Cristo siempre ha sido el “sí” de todas ellas. Por eso, por medio de Jesucristo, cuando alabamos a Dios decimos: “Así sea”*. ²¹Dios nos da la garantía de que ustedes y nosotros pertenecemos a Jesucristo y nos ha dado su bendición especial[◇]. ²²Nos ha puesto una marca que muestra que le pertenecemos. Ha puesto el Espíritu en nuestros corazones como garantía de que nos dará todo lo que nos ha prometido.

²³Pongo a Dios por testigo de lo que digo: les doy mi palabra que la razón por la cual no he vuelto a Corinto es que no quería causarles más tristeza ni dolor. ²⁴Esto no quiere decir que estemos tratando de controlar su fe, porque estamos seguros de que su fe es muy fuerte. Lo que queremos es trabajar junto con ustedes para que sean felices.

2 Por eso decidí no hacerles otra visita que les causara tristeza. ²Porque si yo los hago sentir tristes, ¿quién me alegrará después, sino ustedes a quienes yo he hecho sentir tristes? ³Les escribí para que al volver a verlos no me entristecieran sino más bien me alegraran. Confiaba en que todos ustedes compartirían mi alegría. ⁴Cuando les escribí estaba triste, preocupado y lloraba, pero no les escribí para hacerlos sentir tristes, sino para que se dieran cuenta del gran amor y del cariño que siento por ustedes.

Perdón para el que ofendió a Pablo

⁵Si alguien me causó tristeza, no me la causó tanto a mí como a todos ustedes, al menos hasta cierto punto, para no exagerar. ⁶Pero ya es suficiente con el castigo que la mayoría de ustedes le impuso a esa persona. ⁷Ahora deben perdonarlo y darle ánimo para que no se desespere con

bendición especial Textualmente: “nos ha ungido”.

tanta tristeza. ⁸Por eso les pido que le demuestren su amor. ⁹Les escribí para probarlos y ver si son obedientes en todo. ¹⁰Yo perdono al que ustedes perdonen, y mi perdón, si es que había algo que perdonar, lo he dado por ustedes y en presencia de Cristo. ¹¹Todo esto lo he hecho para que Satanás no se aproveche de nosotros, ya que todos conocemos muy bien sus planes.

Pablo estaba intranquilo en Troas

¹²Cuando fui a Troas a anunciar las buenas noticias* de Cristo, el Señor me abrió las puertas para trabajar allí. ¹³Sin embargo, me sentía muy intranquilo porque no encontré a mi hermano Tito, y preferí entonces despedirme e irme para Macedonia.

Victoria a través de Cristo

¹⁴Demos gracias a Dios, quien por medio de Cristo nos lleva siempre en su desfile triunfal. A través de nosotros, esparce por todas partes el conocimiento acerca de él, como si fuera una suave fragancia. ¹⁵Nosotros somos el incienso de suave fragancia que es ofrecido a Dios por medio de Cristo. Esa fragancia se esparce entre los que se salvan y entre los que van por el camino de la destrucción. ¹⁶Para los que van hacia la destrucción, somos el olor de muerte que lleva a la muerte. Para los que se salvan, somos el olor de vida que lleva a la vida. ¿Y quién está calificado para llevar a cabo el trabajo de esparcir el conocimiento de Dios? ¹⁷Nosotros no negociamos la palabra de Dios como si fuera una mercancía, como lo hacen muchos. Por medio de Cristo, hablamos con sinceridad delante de Dios y hablamos como enviados suyos.

Siervos del nuevo pacto de Dios

3 ¿Acaso parece que estuviéramos abandonados a nosotros mismos de nuevo? ¿Acaso es que necesitamos presentarles o pedirles una carta de reco-

mendación como lo hacen otros? ²Ustedes mismos son la carta escrita en nuestro corazón, que toda la gente lee y conoce. ³Ustedes demuestran que son una carta de Cristo escrita por nosotros, no con tinta, sino con el Espíritu del Dios viviente. No está escrita en tablas de piedra [◇], sino en el corazón de los hombres.

⁴Por medio de Cristo, confiamos en Dios cuando decimos esto. ⁵No queremos decir que nos creemos capaces de hacer las cosas gracias a nosotros mismos, pues Dios es quien nos da la capacidad para hacer todo lo que hacemos. ⁶Sólo Dios nos hace capaces de ser sus siervos en el nuevo pacto que él ha hecho con su pueblo. Este nuevo pacto no está basado en una ley escrita, sino en el Espíritu, porque la ley escrita lleva a la muerte, en cambio el Espíritu lleva a la vida.

El nuevo pacto trae más gloria

⁷El antiguo pacto que llevaba a la muerte y que estaba escrito sobre piedras [◇] llegó con tanto esplendor que la gente de Israel no podía mirar el rostro de Moisés por mucho tiempo. Su rostro brillaba con una gloria inmensa que, sin embargo, estaba destinada a desaparecer. ⁸El trabajo al servicio del antiguo pacto que llevaba a la muerte tenía mucha gloria. Sin embargo, el trabajo al servicio del nuevo pacto que lleva al Espíritu tendrá una gloria aun mucho mayor. ⁹Pues si tiene gloria aquello que lleva a la condena de los pecadores, ¿cuánta más gloria no tendrá lo que hace que los pecadores puedan ser aprobados ante Dios? ¹⁰Aquello que alguna vez tuvo esplendor, ahora ya no lo tiene, pues el nuevo esplendor que ha llegado es mucho más grande. ¹¹Si aquello que estaba destinado a desaparecer tenía gloria, aun mucha más gloria debe tener aquello que es permanente.

pedra(s) Significa la ley que Dios le entregó a Moisés, y que estaba escrita en piedra. Ver Éxodo 24:12; 25:16.

¹²Ya que esa es nuestra esperanza, hablamos abiertamente. ¹³Nosotros no somos como Moisés. Él se tapaba la cara con un velo para que los israelitas no pudieran ver el final de aquello que estaba destinado a desaparecer. ¹⁴El pueblo tenía la mente cerrada. Incluso hoy, cuando leen el antiguo pacto, los cubre el mismo velo. Todavía tienen ese velo ya que es sólo por medio de Cristo como puede ser retirado. ¹⁵Aun hoy, cuando leen la ley de Moisés tienen un velo sobre su corazón, ¹⁶y cuando alguien se acerque al Señor, el velo se quitará. ¹⁷En este caso, “el Señor” significa el Espíritu y donde está el Espíritu del Señor, hay libertad. ¹⁸Con la cara descubierta, todos nos quedamos mirando fijamente la gloria del Señor. Así somos transformados en su imagen cada vez con más gloria. Este cambio viene del Señor, es decir, del Espíritu.

Un tesoro espiritual en vasijas de barro

4 Dios, por su misericordia, nos ha encargado este trabajo y por eso no nos desanimamos. ²Hemos renunciado a hacer aquellas cosas vergonzosas que deben mantenerse en secreto. No usamos ninguna clase de trucos ni alteramos el mensaje de Dios. Por el contrario, enseñamos la verdad abiertamente y así, a los ojos de Dios, nos mostramos a todos tal como somos. ³Si las buenas noticias* que anunciamos están ocultas, lo están sólo para aquellos que van por el camino de la destrucción. ⁴El dios de este mundo [◇] ha nublado la mente de esa gente que no tiene fe en Cristo. No los deja ver la luz que traen las buenas noticias sobre la gloria de Cristo, quien es exactamente como Dios. ⁵No nos anunciamos a nosotros mismos, sino a Jesucristo como Señor. Nos presentamos como siervos de ustedes en nombre de Jesús. ⁶El mismo Dios que dijo: “La luz brillará en la oscuridad” [◇],

El dios de este mundo El diablo. “La luz ... oscuridad” Ver Génesis 1:3.

iluminó nuestro corazón para que conociéramos su gloria que brilla en el rostro de Jesucristo.

⁷Tenemos este tesoro en vasijas de barro para demostrar que este extraordinario poder que obra en nuestra vida no viene de nosotros, sino de Dios. ⁸Por eso aunque tengamos toda clase de problemas, no estamos derrotados. Aunque tengamos muchas preocupaciones, no nos damos por vencidos. ⁹Aunque nos persigan, Dios no nos abandona. Aunque nos derriben, no nos destruyen. ¹⁰Donde quiera que vamos, nuestros sufrimientos reflejan la muerte de Jesús para que su vida también pueda verse en nuestro cuerpo. ¹¹Estamos vivos, pero por la causa de Jesús estamos siempre en peligro de muerte para que su vida también se pueda ver en nuestro cuerpo mortal. ¹²De este modo, nosotros nos enfrentamos a la muerte para que ustedes puedan tener una vida espiritual.

¹³Las Escrituras* dicen: “Tuve fe y por eso hablé”[♦]. Ya que tenemos el mismo Espíritu que da fe, nosotros también creemos y por eso hablamos. ¹⁴Sabemos que Dios hizo resucitar a Jesús y estamos seguros de que también a nosotros nos hará resucitar. A ustedes y a mí nos llevará ante su presencia. ¹⁵Todo esto sucede por el bien de ustedes y para que la bondad de Dios llegue cada vez a más gente. De este modo, habrá muchos más que den gracias a Dios y esto le dará gloria a él.

Vivir por la fe

¹⁶Por eso, no nos damos por vencidos. Es cierto que nuestro cuerpo se envejece y se debilita, pero dentro de nosotros nuestro espíritu se renueva y fortalece cada día. ¹⁷Nuestros sufrimientos son pasajeros y pequeños en comparación con la gloria eterna y grandiosa a la que ellos nos conducen. ¹⁸A nosotros no nos interesa lo que se puede ver, sino lo que no se puede ver, porque lo que se puede ver,

sólo dura un poco tiempo. En cambio, lo que no se puede ver, dura para siempre.

⁵Sabemos que Dios nos tiene preparada una casa en el cielo para cuando nuestra carpa en este mundo[♦] sea destruida. Esa casa durará para siempre porque no ha sido construida por manos humanas. ²Nos quejamos mientras vivimos en este cuerpo, pues quisiéramos que Dios nos vistiera con nuestro cuerpo celestial ³para no seguir desnudos. ⁴Mientras estamos en este cuerpo, sufrimos y nos quejamos porque no quisiéramos que nos lo quitaran. Más bien quisiéramos ser revestidos con un cuerpo celestial para que nuestro cuerpo mortal quede totalmente cubierto de vida. ⁵Dios es quien nos ha preparado para esto y nos ha dado su Espíritu como garantía de que cumplirá sus promesas.

⁶Por eso siempre estamos confiados. Sabemos que mientras vivamos en esta carpa estaremos lejos de nuestro hogar con el Señor. ⁷Pues vivimos por la fe y no por lo que vemos. ⁸Tenemos confianza y preferimos dejar este cuerpo e ir a vivir en ese hogar con el Señor. ⁹Nuestro único propósito es agradar a Dios, ya sea que estemos viviendo en nuestro hogar o lejos de él. ¹⁰Porque todos debemos presentarnos ante Cristo para que nos juzgue y cada uno recibirá el pago por todo lo bueno o malo que haya hecho mientras estaba en el cuerpo.

Ayudamos a otros a ser amigos de Dios

¹¹Sabemos lo que significa el temor al Señor y por eso queremos ayudarlos a todos para que acepten la verdad. Dios nos conoce tal como somos y espero que ustedes en su corazón también nos conozcan tal como somos. ¹²Esto no quiere decir que nos estemos alabando a nosotros mismos. Al contrario, queremos darles una razón para que puedan

“Tuve ... hablé” Cita del Salmo 116:10.

carpa en este mundo Se refiere a nuestro cuerpo.

sentirse orgullosos de nosotros. Queremos que tengan una respuesta para aquellos que se sienten orgullosos de las apariencias y no de lo que hay en su corazón. ¹³Si estamos locos, es para Dios. Si estamos cuerdos, es para ustedes. ¹⁴El amor de Cristo nos controla, pues estamos convencidos de que uno murió por todos, y por eso todos han muerto. ¹⁵El murió por todos para que los que viven no sigan viviendo para sí mismos, sino para él, quien murió y resucitó por ellos.

¹⁶Por eso, desde este momento, no vemos a los demás como lo hace todo el mundo. Es cierto que en el pasado veíamos a Cristo de esa manera, pero ahora no lo vemos como un hombre cualquiera. ¹⁷Si alguien está unido a Cristo, se convierte en un ser nuevo que ha dejado lo viejo atrás y está totalmente renovado! ¹⁸Todo lo nuevo viene de Dios, quien nos ha reconciliado con él a través de Cristo y nos ha dado el trabajo de reconciliar a toda la gente con él. ¹⁹Lo que quiero decir es que a través de Cristo, Dios estaba tratando de reconciliar al mundo con él, sin tener en cuenta los pecados de nadie. Ese es el mensaje de reconciliación que nos encargó anunciar. ²⁰Así que hemos sido enviados para hablar en el nombre de Cristo. Es como si Dios estuviera llamando a la gente a través de nosotros. Hablamos por Cristo cuando les rogamos a ustedes que se reconcilien con Dios. ²¹Aunque Cristo no tenía ningún pecado, Dios lo hizo cargar con los nuestros para que por medio de él pudiéramos ser declarados inocentes ante Dios.

6 Nosotros trabajamos junto con Dios y por eso les rogamos que no desaprovechen el generoso amor* que recibieron de él. ²Dios dice:

“Te escuché en el momento preciso
y te ayudé cuando llegó el día
en que te salvaría”. *Isaías 49:8*

Si alguien ... renovado! o “Si alguien está unido a Cristo, hay una nueva creación. Lo viejo ha desaparecido y todo queda renovado!”

¡Escuchen! Este es el momento preciso. Hoy es el día de salvación.

³No queremos que la gente vea algo malo en nuestro trabajo. Por eso no hacemos nada que pueda ser un obstáculo para alguien. ⁴Al contrario, en todo lo que hacemos demostramos que somos siervos de Dios. Soportamos muchos sufrimientos, dificultades, necesidades y aprietos. ⁵Nos golpean y nos meten en la cárcel. Nos encontramos con gente que se enoja con nosotros y causa alborotos. Trabajamos duro y a veces no dormimos ni comemos. ⁶Demostremos que somos siervos de Dios con nuestra vida limpia, nuestro entendimiento, nuestra paciencia y nuestra bondad. Lo hacemos por el Espíritu Santo, por nuestro amor sincero, ⁷por nuestro mensaje verdadero y por el poder de Dios. Siguiendo la voluntad de Dios, nos defendemos de cualquier ataque. ⁸Algunas veces nos respetan y otras veces nos ofenden; algunas veces nos alaban y otras nos insultan; algunos dicen que somos mentirosos, pero nosotros hablamos con la verdad. ⁹Algunos nos tratan como a desconocidos, pero Dios nos conoce; algunos creen que nos estamos muriendo, pero miren, aún estamos vivos; nos han castigado, pero no nos han matado. ¹⁰Parece que estuviéramos tristes, pero siempre estamos alegres; parecemos pobres, pero siempre estamos enriqueciendo espiritualmente a muchos; parece que no tuviéramos nada, pero en realidad lo tenemos todo.

¹¹A todos ustedes que viven en Corinto les hemos hablado con toda libertad y les hemos abierto nuestro corazón. ¹²No se han acabado los sentimientos ni el amor que tenemos por ustedes. Son ustedes los que ya no sienten amor por nosotros. ¹³Les hablo como si fueran mis hijos. Hagan lo mismo que hemos hecho nosotros: abran también ustedes su corazón.

Advertencia sobre los que no creen

¹⁴Ustedes no son iguales a los que no tienen fe en Cristo. Entonces no se junten

con ellos. ¿Acaso hay algo en común entre el bien y el mal? o ¿cómo puede la luz estar junto con la oscuridad? ¹⁵¿Es posible que exista un pacto entre Cristo y Satanás? ¡No! ¿Qué puede haber en común entre un creyente y alguien que no cree en Cristo? ¹⁶El templo de Dios[♦] no puede tener ningún pacto con los ídolos* y nosotros somos el templo del Dios viviente. Así como Dios dijo:

“Viviré y caminaré con ellos,
seré su Dios y ellos serán mi pueblo”.
Levítico 26:11-12

Y por eso dice el Señor:

¹⁷ “Salgan de entre esa gente
y sepárense de ellos.
No toquen nada impuro
y yo los aceptaré”. *Isaías 52:11*

¹⁸ “Seré su padre
y ustedes serán mis hijos y mis hijas.
Así dice el Señor Todopoderoso”.
2 Samuel 7:14; 7:8

7 Queridos hermanos, nosotros tenemos esas promesas de Dios. Entonces purifiquémonos alejándonos de cualquier cosa que contamine nuestro cuerpo y nuestro espíritu. Dedicemos nuestra vida por completo a Dios, mostrando el respeto que le tenemos.

Alegría de Pablo

²Déjenos entrar en su corazón. No le hemos hecho ningún mal a nadie, no hemos arruinado la vida de nadie y tampoco nos hemos aprovechado de nadie. ³No les digo esto para culparlos. Ya les he dicho que los amamos tanto que nada podría separarnos, ni en la vida ni en la muerte. ⁴Sé que estoy siendo muy franco al hablarles así, pero estoy muy orgulloso de ustedes, y estoy animado y feliz a pesar de todo lo que sufrimos.

⁵Desde que llegamos a Macedonia, no hemos tenido descanso, sino todo lo con-

templo de Dios Aquí significa el cuerpo del creyente.

trario, hemos tenido muchas dificultades. Nos preocupan nuestros enemigos y nuestros propios temores. ⁶Pero Dios, que consuela a los que están desanimados, nos consoló con la llegada de Tito. ⁷También fuimos consolados con el consuelo que ustedes mismos le dieron a Tito. Él nos contó que ustedes querían vernos y que están muy arrepentidos por lo que hicieron. También me dijo que ustedes se preocupan mucho por mí, y me sentí muy feliz con sus noticias.

⁸Aunque les haya causado tristeza con mi carta, no me arrepiento de haberla escrito y aunque me arrepintiera, ahora me doy cuenta de que esa tristeza fue pasajera. ⁹Ahora me siento muy feliz, no por haberles causado tristeza, sino porque esa tristeza los hizo arrepentirse y cambiar. Ustedes recibieron esa tristeza tal como Dios quería. No sufrieron ningún daño por causa nuestra. ¹⁰La tristeza que Dios busca es la que produce un cambio de corazón y de vida. Ese cambio lleva a la salvación y por ello no hay que lamentarse. En cambio, la tristeza del mundo lleva a la muerte. ¹¹Miren todo lo que ha hecho esa tristeza en su vida. Ahora están decididos a hacer lo que tienen que hacer; quieren demostrar su inocencia y se molestan con la maldad; están alarmados por la situación; desean verme, se preocupan por mí y están dispuestos a castigar a quien hizo el mal. En todo esto, han demostrado que están libres de culpa. ¹²Cuando les escribí no fue por aquel que hizo el mal ni por el que sufrió ese mal, sino para que ustedes mismos se dieran cuenta del amor que nos tienen. ¹³Por eso nos sentimos animados.

Además estamos muy alegres, pues nuestro hermano Tito está contento porque todos ustedes lo animaron. ¹⁴Yo le había hablado muy bien de ustedes a Tito, y no me han hecho quedar mal. Al contrario, así como todo lo que les dijimos a ustedes era verdad, Tito se dio cuenta de que todo lo que yo le había

dicho también era verdad. ¹⁵Tito recuerda que ustedes lo obedecieron y lo recibieron con gran respeto. Gracias a eso, el cariño que les tiene se ha hecho más fuerte. ¹⁶Me siento feliz de poder confiar totalmente en ustedes.

La ofrenda cristiana

8 Hermanos, ahora queremos que conozcan el generoso amor* que las iglesias de Macedonia han recibido de Dios. ²Ellos han pasado por muchos sufrimientos. Viven en la pobreza, pero a pesar de ella y de las dificultades, han sido muy generosos porque están llenos de alegría. ³Les puedo asegurar que ellos dieron todo voluntariamente, y hasta entregaron más de lo que podían. ⁴Incluso, nos han rogado una y otra vez que les demos el privilegio de participar en esta ofrenda para el pueblo de Dios. ⁵No dieron simplemente de la manera que esperaríamos, sino que primero se entregaron al Señor y luego a nosotros siguiendo la voluntad de Dios. ⁶Por eso le rogamos a Tito que terminara de recoger su ofrenda bondadosa, ya que él fue quien empezó a recogerla. ⁷Ustedes son ricos en todo: en fe, en habilidad para hablar, en conocimientos, en buena voluntad para ayudar y en el amor que han aprendido de nosotros. Por eso esperamos que al ayudar en esta ofrenda bondadosa también demuestren su generosidad.

⁸Pero esto no lo digo como una orden. Lo que quiero es que vean que otros están decididos a ayudar para que así ustedes demuestren que su amor es verdadero. ⁹Ustedes conocen el generoso amor* de nuestro Señor Jesucristo, quien siendo rico se hizo pobre por ustedes, para que por medio de su pobreza, ustedes se hicieran ricos. ¹⁰Les doy mi consejo sobre este asunto: pienso que ahora les conviene aprovechar esta oportunidad ya que hace un año ustedes fueron los primeros en dar, e incluso fueron los primeros que quisieron hacerlo. ¹¹Terminen

entonces ahora lo que comenzaron y den de lo que tienen. Así demostrarán que la buena voluntad que mostraron al principio era sincera. ¹²Si quieren dar, su ofrenda será recibida teniendo en cuenta lo que tienen y no lo que no tienen. ¹³No se trata de que ustedes tengan que pasar necesidades por ayudar a otros, sino que haya igualdad para todos. ¹⁴Mi intención es que ustedes, que ahora tienen en abundancia, ayuden a otros que no tienen lo necesario. Luego, cuando a ustedes les falte, otros que tienen en abundancia los ayudarán, y así habrá igualdad para todos. ¹⁵Así dicen las Escrituras*:

“Al que recogió mucho, no le sobró, y al que recogió poco, no le faltó”.

Éxodo 16:18

Tito y sus compañeros

¹⁶Doy gracias a Dios porque le dio a Tito los mismos deseos de ayudarlos que tengo yo. ¹⁷Tito hizo todo lo que le pedimos y como estaba tan dispuesto a ayudarlos, se ofreció a ir a visitarlos. ¹⁸Junto con él, enviamos al hermano de quien hablan muy bien en todas las iglesias por su trabajo a favor de las buenas noticias*. ¹⁹Además, todas las iglesias escogieron a este hermano para que viajara con nosotros mientras organizamos esta ofrenda. Hacemos esta ofrenda para glorificar al Señor y para demostrar que en realidad queremos ayudar.

²⁰Hemos sido muy cuidadosos para que nadie pueda criticarnos por la manera en que estamos manejando esta ofrenda. ²¹Hemos tratado de hacer lo correcto, no sólo ante los ojos del Señor, sino también ante los ojos de los hombres.

²²Con ellos también estamos enviando a nuestro hermano que siempre está dispuesto a ayudar y que lo ha demostrado de muchas formas. Él ahora quiere ayudar mucho más porque confía mucho en ustedes.

²³Sobre Tito, les digo que es mi compañero y que está trabajando junto a mí

para ayudarlos. Sobre los otros hermanos, les puedo decir que son enviados por las iglesias y que también honran a Cristo. ²⁴Entonces les pido que les den a ellos una demostración de su amor y de la razón por la cual estamos tan orgullosos de ustedes, para que todas las iglesias lo sepan.

Ayuda para los hermanos

9 En realidad no necesito escribirles acerca de la ayuda para el pueblo de Dios. ²Sé que ustedes quieren ayudar. He estado hablando bien de ustedes por toda Macedonia y les he dicho que ustedes, los que viven en Acaya*, han estado preparados para colaborar desde hace un año. Gracias a su buena voluntad de ayudar, casi todos aquí también quieren colaborar. ³Les envió a los hermanos porque no quiero que todo lo bien que he hablado de ustedes sea en vano. Quiero que estén preparados como les dije a ellos que estarían. ⁴Si algunos de Macedonia vienen conmigo y resulta que ustedes no están preparados, sería una vergüenza para nosotros por haber confiado tanto en ustedes, por no mencionar la vergüenza que sería para ustedes mismos. ⁵Por eso me pareció necesario pedirles a los hermanos que fueran a verlos para que antes de que llegemos se aseguraran de tener lista la ofrenda que prometieron. Eso hará que sea una ofrenda hecha voluntariamente y no por obligación.

⁶Recuerden esto: el que siembra poco, cosecha poco, pero el que siembra mucho, cosecha mucho. ⁷Cada uno debe dar lo que en su corazón ha decidido dar y no debe hacerlo con tristeza o por obligación. Dios ama a los que dan con alegría. ⁸Dios tiene el poder de darles más bendiciones de las que necesitan para que siempre tengan lo suficiente para ustedes y también para que puedan ayudar generosamente a toda causa buena. ⁹Así dicen las Escrituras*:

“Él dio generosamente a los pobres.
Su bondad durará para siempre”.

Salmo 112:9

¹⁰Dios es quien da la semilla al que siembra y el pan al que se alimenta. De igual manera, les dará a ustedes muchas semillas y las hará crecer para hacer una gran cosecha con la generosidad de ustedes.

¹¹Ustedes tendrán toda clase de riquezas para que puedan ser generosos. La ofrenda que ustedes envíen con nosotros, motivará a muchos a dar gracias a Dios.

¹²Ustedes no sólo están supliendo las necesidades del pueblo de Dios, sino que también están sirviéndole a él. La ayuda que ustedes ofrezcan servirá para que muchos le den gracias a Dios. ¹³Muchos alabarán a Dios porque se darán cuenta de que ustedes obedecen las buenas noticias* que anuncian sobre Cristo. Ellos verán que ustedes comparten generosamente lo que tienen con ellos y con los demás. ¹⁴Ellos orarán por ustedes y desearán verlos gracias a la enorme bondad que Dios les ha mostrado a ustedes. ¹⁵Gracias a Dios por su ofrenda. No tenemos palabras para agradecerles.

Pablo defiende su autoridad

10 Yo, Pablo, les ruego que me escuchan, ya que Cristo mismo es paciente y bondadoso. Algunos dicen que soy tímido cuando estoy con ustedes, pero muy valiente cuando estoy lejos.

²Cuando vaya a visitarlos, no me obliguen a ser duro* con ustedes como espero serlo con los que piensan que nosotros vivimos como la gente del mundo. ³Es cierto que vivimos en este mundo, pero no luchamos como los hombres que viven en él. ⁴Las armas con las que luchamos no son de este mundo, sino que tienen el poder de Dios para destruir las fortalezas del enemigo. Con nuestras armas, también destruimos los argumen-

duro Textualmente: “audaz”.

tos de los que están en contra nuestra ⁵y acabamos con el orgullo que no le permite a la gente conocer a Dios. Así podemos capturar todos los pensamientos y hacer que obedezcan a Cristo. ⁶Una vez que estemos seguros de su completa obediencia, estaremos listos para castigar cualquier desobediencia.

⁷¡Fíjense en los hechos que tienen frente a ustedes! Si alguien está convencido de que pertenece a Cristo, entonces debe entender que, al igual que él, nosotros también pertenecemos a Cristo. ⁸Tal vez insisto un poco más de lo debido en la autoridad que nos dio el Señor. Pero no me avergüenzo, porque él nos dio esa autoridad para ayudarlos a ustedes, no para causarles daño. ⁹No quiero que piensen que los trato de asustar con mis cartas. ¹⁰Algunos dicen: “las cartas de Pablo son duras y causan una fuerte impresión, pero en persona se ve débil y su manera de hablar no infunde respeto a nadie”. ¹¹Los que dicen eso deben entender que no hay diferencia entre lo que escribimos cuando estamos lejos y lo que hacemos cuando estamos con ustedes.

¹²No nos atrevemos a ponernos al mismo nivel de los que se alaban a sí mismos. Al medirse con medidas que ellos mismos han creado, demuestran que en realidad no entienden nada. ¹³Nosotros no nos vamos a alabar más de la cuenta ni vamos a sobrepasar los límites del trabajo que nos asignaron. Dentro de esos límites está el trabajo con ustedes. ¹⁴Estaríamos saliéndonos de nuestros límites si no hubiéramos venido antes a ustedes, pero nosotros fuimos los primeros en llevarles las buenas noticias* sobre Cristo. ¹⁵No tenemos ninguna intención de alabarnos indebidamente por el trabajo que otros han hecho. Al contrario, esperamos que a medida que su fe vaya creciendo, también crezca inmensamente nuestro trabajo entre ustedes. ¹⁶Así podremos comunicar las buenas noticias en otros lugares más allá de su ciudad. Eso sí, sin

presumir del trabajo que ya han hecho otros en los lugares que Dios les ha asignado. ¹⁷Las Escrituras* dicen: “El que alabe algo, debe alabar lo que el Señor ha hecho”[◇]. ¹⁸Pues no es aprobado el que se alaba a sí mismo, sino aquel a quien el Señor alaba.

Pablo y los falsos apóstoles

11 Me gustaría que fueran pacientes conmigo, incluso cuando digo tonterías. ¡Sí, ténganme paciencia! ²Me preocupo por ustedes, tal como lo hace Dios, pues yo prometí entregarlos en matrimonio a un solo esposo: Cristo. A él quiero presentarlos como una virgen pura. ³Pero me temo que así como la serpiente engañó a Eva con su astucia, la mente de ustedes también se corrompa y se desvíen de la pureza y la devoción que tienen por Cristo. ⁴Ustedes toleran a los que les dan un mensaje sobre Jesús distinto al que les hemos anunciado. Están dispuestos a aceptar un espíritu diferente al Espíritu que ya recibieron, y también están dispuestos a recibir unas buenas noticias* distintas a las que nosotros les enseñamos. Si son pacientes con ellos, entonces también sean pacientes conmigo.

⁵Yo creo que en nada soy inferior a esos superapóstoles que han venido a ustedes. ⁶Quizás no tenga gran habilidad para hablar, pero no me falta conocimiento y eso se lo hemos demostrado claramente en todas las formas posibles.

⁷Les anuncié las buenas noticias* de Dios sin cobrarles nada. Me humillé para que ustedes fueran engrandecidos. ¿Pensan que hice mal? ⁸Les quité dinero a otras iglesias[◇] cuando acepté que me pagaran para poder servirles a ustedes. ⁹Mientras estuve con ustedes y tuve necesidades, no fui una carga para ustedes porque los hermanos que vinieron de Macedonia me ayudaron con lo que necesitaba. Seguiré

“El que ... ha hecho” Cita de Jeremías 9:24.
otras iglesias Grupos de creyentes.

tratando, como hasta ahora, de no ser una carga para ustedes de ningún modo. ¹⁰Ya que la verdad de Cristo está conmigo, nadie en toda Acaya* podrá evitar que me sienta orgulloso de esto. ¹¹¿Creen que digo esto porque no los quiero? ¡No! Dios sabe que los amo mucho.

¹²Seguiré evitando ser una carga para ustedes como lo he hecho hasta ahora. Lo haré para que esa gente no tenga motivos para presumir ni se crea igual a nosotros. ¹³Ellos son falsos apóstoles porque son trabajadores que engañan a la gente haciéndose pasar por apóstoles de Cristo. ¹⁴Eso no nos sorprende porque Satanás también se disfraza de ángel de luz[◇]. ¹⁵Entonces es natural que los siervos de Satanás pretendan aparecer como los siervos del bien. Sin embargo, al final, ellos recibirán el pago por sus obras.

Pablo cuenta sus sufrimientos

¹⁶Lo digo de nuevo: nadie debe pensar que soy un tonto, pero si piensan que lo soy, acéptenme entonces como un tonto para que yo también pueda presumir un poco. ¹⁷Al presumir de mí mismo con tanta confianza, actué como un tonto y no con la autoridad del Señor. ¹⁸Mucha gente presume de su vida en el mundo, entonces yo también seré presumido. ¹⁹Ustedes son inteligentes, pero con gusto soportan a los tontos. ²⁰Yo sé que tendrán paciencia porque ustedes soportan a quienes los convierten en esclavos y los explotan. Tienen paciencia con quienes los toman bajo su control. Son tolerantes también con los que se creen mejores que ustedes y hasta con los que les dan bofetadas. ²¹Da vergüenza decirlo: no los pudimos tratar como lo hacen esas personas porque fuimos demasiado débiles.

Si alguien se atreve a presumir, yo también lo haré, aunque sé que estoy dicien-

do una tontería. ²²¿Son ellos hebreos[◇]? Yo también lo soy. ¿Son ellos israelitas[◇]? También yo lo soy. ¿Son descendientes de Abraham^{*}? Yo también. ²³¿Sirven ellos a Cristo? Yo le sirvo más. ¡Parezco un loco hablando así! Yo he trabajado mucho más que ellos; he estado más veces en prisión; he soportado más azotes que ellos y muchas veces he estado en peligro de muerte. ²⁴En cinco ocasiones los judíos me castigaron con los treinta y nueve azotes. ²⁵Tres veces me golpearon con palos; una vez casi me matan a pedradas; tres veces estuve en naufragios; una vez tuve que pasar todo un día y una noche perdido en medio del mar. ²⁶He viajado de aquí para allá continuamente; he estado en peligro en los ríos, en peligro de ladrones, en peligro por causa de mis compatriotas y de los que no son judíos. También he estado en peligro en las ciudades, en los desiertos y en los mares. He estado en peligro por causa de falsos hermanos. ²⁷He hecho trabajos duros y fatigantes; he pasado muchas noches sin dormir; muchas veces he sufrido hambre y sed, y he tenido que soportar el frío sin tener con qué cubrirme. ²⁸He tenido muchos otros problemas y, sobre todo, tengo siempre una gran carga: la preocupación diaria por todas las iglesias. ²⁹Cuando alguien se debilita, me siento débil y cuando alguien hace pecar a otra persona, me molesto mucho.

³⁰Si tengo que enorgullecerme de algo, me enorgulleceré de las cosas que muestran mi debilidad. ³¹El Dios y Padre de nuestro Señor Jesús, quien es bendito por siempre, sabe que no estoy mintiendo. ³²Cuando estuve en Damasco, el gobernador del rey Aretas ordenó poner guardias en las puertas de la ciudad para tratar de arrestarme. ³³Pero algunos me pusieron en un canasto que luego bajaron por una ventana de la muralla de la ciu-

ángel de luz Mensajero de Dios. El diablo trata de engañar a la gente para que crea que él es un ángel de Dios.

hebreos, israelitas Otros nombres para los judíos.

dad. Así pude escapar del gobernador y salir de esa ciudad.

Una bendición en la vida de Pablo

12 Yo sé que uno no gana nada con enorgullecerse de sí mismo, pero tengo que hablarles de las visiones y revelaciones[◇] que he recibido del Señor. **2** Conozco a un seguidor de Cristo que hace catorce años fue llevado al tercer cielo. **3** No sé si fue llevado en cuerpo o en espíritu, sólo Dios lo sabe. **4** Pero sé que ese hombre fue llevado al paraíso[◇], no sé si en cuerpo o en espíritu, sólo Dios lo sabe. Allí escuchó unas palabras tan maravillosas que no se pueden pronunciar y que a ningún hombre se le permiten repetir. **5** Yo podría presumir de ese hombre, pero no de mí mismo, excepto de mis debilidades. **6** Si quisiera presumir no estaría siendo un tonto, estaría diciendo la verdad. Sin embargo, no voy a hacerlo porque no quiero que nadie piense que soy más de lo que realmente soy.

7 No quiero que su opinión sobre mí se vea influenciada por las extraordinarias revelaciones[◇] que recibí del Señor. Por eso el Señor me dio una dolencia[◇]: un mensajero de Satanás, enviado a torturarme para que no me vuelva demasiado orgulloso. **8** Le he rogado ya tres veces al Señor que me quite esa dolencia. **9** Pero el Señor me dijo: “Mi bondad es todo lo que necesitas, porque cuando eres débil, mi poder se hace más fuerte[◇] en ti”. Por eso me alegra presumir de mi debilidad, así el poder de Cristo vivirá en mí. **10** También me alegro de las debilidades, insultos, penas y persecuciones que sufro por Cristo, porque cuando me siento débil, en realidad soy muy fuerte.

revelaciones Verdades que antes no se entendían. **paraíso** Lugar a donde va la gente buena cuando muere. **dolencia** Textualmente: “una espina en el cuerpo”. **se hace más fuerte** Textualmente: “se perfecciona”.

Pablo ama a los creyentes de Corinto

11 He estado hablando como un tonto, pero ustedes me han obligado a hacerlo. Ustedes son los que deberían hablar bien de mí. Aunque yo no sea nada, tampoco soy en nada inferior a esos superapóstoles. **12** Con las señales, milagros y maravillas[◇] que he hecho, les he demostrado pacientemente que soy un apóstol. **13** ¿En qué los he tratado peor que a las otras iglesias, excepto en que no he sido una carga para ustedes? ¡Discúlpeme si los ofendo!

14 Ahora estoy listo para visitarlos por tercera vez, pero no seré una carga para ustedes. No busco sus pertenencias, sino a ustedes mismos, porque no son los hijos los que tienen que ahorrar para sus padres, sino los padres para sus hijos. **15** Me siento feliz de gastar todo lo que tengo, incluso a mí mismo, para ayudarlos. ¿Será que entre más los quiero, ustedes me quieren menos?

16 Es muy claro que no he sido una carga para ustedes. Sin embargo creen que yo fui astuto y me aproveché de ustedes engañándolos. **17** ¿Acaso me aproveché de ustedes por medio de alguno de los que les envié? ¡No! Ustedes bien saben que no es así. **18** Le pedí a Tito que los visitara, y junto con él envié al hermano que ustedes conocen. ¿Acaso Tito los engañó? ¡No! Ustedes saben que él y yo seguimos el mismo camino y tenemos el mismo propósito.

19 ¿Creen que todo este tiempo nos hemos estado defendiendo? No es así. Estamos hablando ante Dios como seguidores de Cristo. Ustedes son nuestros hermanos y todo lo que hacemos es para ayudarlos. **20** Me temo que ya no sean los mismos que yo quiero que sean, y que tampoco sea yo el que ustedes quieren que sea. Temo que entre ustedes haya disputas, envidia, egoísmo, calumnias, intrigas, orgullo y desorden. **21** Temo que cuando vaya a verlos de nuevo, Dios

señales, milagros y maravillas Hechos impresionantes que se hacen por el poder de Dios.

me humille delante de ustedes y tenga que lamentarme por los que han pecado y no han cambiado su vida, ni han dejado la impureza, la inmoralidad sexual y todo lo vergonzoso que han hecho.

Advertencias y saludos

13 Esta es la tercera vez que voy a visitarlos. Recuerden: “Por cada acusación que hagan, deben haber por lo menos dos o tres testigos”[◊]. ²La segunda vez que los visité les hice una advertencia a los que pecaban y a todos los demás. Ahora que estoy lejos de ustedes, les advierto lo mismo otra vez: ninguno de los que pecan podrá evitar el castigo. ³Lo haré porque ustedes están buscando una prueba de que Cristo habla a través de mí. Cristo no es débil en su trato con ustedes, es muy poderoso. ⁴Es cierto que él era débil cuando fue crucificado, pero ahora él está vivo gracias al poder de Dios. También es cierto que nosotros compartimos la debilidad de Cristo, pero ustedes verán que al igual que Cristo, nosotros vivimos por el poder de Dios.

⁵Examínense a ustedes mismos y pónganse a prueba para ver si están firmes en su fe. De seguro ustedes saben que Jesucristo vive en ustedes a menos que no

pasen la prueba. ⁶Espero que se den cuenta de que no hemos fallado. ⁷Siempre le rogamos a Dios que ustedes no hagan nada malo. No lo hacemos para que la gente vea que hemos pasado la prueba, sino para que ustedes hagan lo que está bien, aunque parezca que nosotros hemos fallado. ⁸Nosotros no podemos hacer nada que vaya en contra de la verdad. Sólo podemos hacer lo que está a favor de ella. ⁹Nos sentimos felices cuando somos débiles si ustedes son fuertes. Oramos para que ustedes sean renovados. ¹⁰Les escribo estas cosas mientras estoy lejos de ustedes. Así, cuando vuelva no tendré que usar la autoridad que el Señor me dio y ser duro con ustedes. El me dio esa autoridad para fortalecerlos, no para destruirlos.

¹¹Hermanos, ahora me despido. Traten de renovarse. Hagan lo que les digo: pónganse de acuerdo entre ustedes y vivan en paz. Así, el Dios de amor y paz estará con ustedes.

¹²Salúdense unos a otros con un beso de amor santo. ¹³Todo el pueblo de Dios les manda saludos.

¹⁴Que la misericordia del Señor Jesucristo, el amor de Dios y la presencia del Espíritu Santo estén siempre con todos ustedes.